

ABSTRAK

Sebagai *lingua franca* bahasa Indonesia mendapat pengaruh dari bahasa-bahasa lain. Sebagai bangsa yang membuka diri terhadap perkembangan, bangsa Indonesia terus mengadakan komunikasi dengan bangsa lain. Dengan adanya komunikasi itu terjadi pula kontak budaya. Kontak budaya yang terjadi antar bangsa mempengaruhi perkembangan produk budaya berupa bahasa. Akibatnya muncul daftar sejumlah kata pinjaman dari bahasa asing, salah satunya adalah bahasa Arab. Salah satu aspek kehidupan yang tidak terlepas dari pengaruh kosakata pinjaman bahasa Arab adalah produk budaya Indonesia di bidang pendidikan. Dari latar belakang tersebut, penelitian ini mengulas kosakata pinjaman bahasa Arab dalam bahasa Indonesia dalam ranah pendidikan sebagai alat identifikasi perkembangan produk budaya Indonesia. Pembahasan dalam penelitian meliputi aspek fonologi yang terdiri dari, tingkat substitusi fonemik, fonotaktik yang dikhususkan hanya pada deret konsonan dan gugus konsonan, semantik leksikal, serta keterkaitannya sebagai alat identifikasi perkembangan produk budaya Indonesia. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode kualitatif bersifat deskriptif dengan desain metode gabungan (*mixed methods design*) linguistik korpus (*corpus linguistics*) dan analisis isi (*content analysis*). Penelitian ini menunjukkan bahwa secara fonologi, sebagian besar kosakata pinjaman bahasa Arab dalam bahasa Indonesia mengalami penyesuaian yang memperlihatkan adanya identitas bangsa dalam bahasa. Penelitian ini juga menunjukkan bahwa ciri linguistik berupa kosakata pinjaman tersebut dapat menjadi salah satu alat identifikasi adanya perkembangan produk budaya Indonesia di bidang pendidikan.

Kata Kunci: bahasa Arab, linguistik, kata pinjaman, budaya, pendidikan

Haifa Karimah Mufidah, 2018

KOSAKATA PINJAMAN BAHASA ARAB DALAM BAHASA INDONESIA SEBAGAI ALAT IDENTIFIKASI PERKEMBANGAN PRODUK BUDAYA INDONESIA

Universitas Pendidikan Indonesia repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

الملخص

إن اللغة الإندونيسية بوصفها لغة التخاطب تتأثر بلغات أخرى. بما أن الشعب الإندونيسي شعب منفتح للتطورات، فهو دائم التواصل مع شعب آخر، ويتنج عن ذلك التواصل الثقافي، والتواصل الثقافي بين الشعوب يؤثر في تطور النتاج الثقافي اللغوي. فتكونت قائمة عدد من الكلمات المقترضة من اللغات الأجنبية ومنها اللغة العربية. وإن أحد الجوانب التي لا تخلو عن تأثير الكلمات المقترضة من اللغة العربية هو النتاج الثقافي الإندونيسي في مجال التعليم. انطلاقاً من تلك الخلفية، يقوم هذا البحث بتحليل الكلمات العربية المقترضة في اللغة الإندونيسية في مجال التعليم كجهاز إثبات لتطور النتاج الثقافي الإندونيسي. يشمل هذا البحث على جوانب علم الأصوات التي تحتوي على مستوى الإبدال الصوتي، وقانون تتابع الأصوات الذي يركز على سلسلة الحروف الساكنة ومجموعة الحروف الساكنة، وعلم الدلالي المعجمي، وعلاقتها كجهاز إثبات تطور النتاج الثقافي الإندونيسي. تم استخدام المنهج النوعي ذي طبع وصفي وتصميم المنهج المزجي بين المجموع اللغوية وتحليل المضمون. يؤكد هذا البحث من منظور علم الأصوات أن معظم الكلمات العربية المقترضة في اللغة الإندونيسية حدث لها نوع من التكيف الذي يشير إلى وجود هوية الشعب في اللغة. كما أكد هذا البحث الخاصية اللغوية وهي الكلمات المقترضة يمكن أن تكون أحد أجهزة إثبات لوجود تطور النتاج الثقافي الإندونيسي في مجال التعليم.

الكلمات الرئيسية: اللغة العربية، اللغويات، الكلمات المقترضة، الثقافة، التعليم

ABSTRACT

As a lingua franca, Indonesian language is influenced by other languages and Indonesia constantly open to communicate with other nations, so that exist the cultural contact between each other. The cultural contact that occurs between those nations influences the development of cultural product in the form of languages. As a result, a list of loanwords exist from foreign language, one of them is Arabic. One of life aspect that difficult to be separated from the Arabic loanwords influences is Indonesian cultural products in education sector. Based on that, this research discuss about Arabic loanwords in Indonesian language on education sector. The discussion on this research encompass phonology aspect which consist, phonemic substitution level, phonotactic that only devoted to the series of consonants and consonants cluster, lexical semantiks, and its linkages as an identification tools for the development of Indonesian cultural products. The methods in this research use qualitative method that are descriptive by mixed methods design, corpus linguistics, and content analysis. This research shows that phonologically, most of the Arabic loanwords in Indonesia language has an adjustment that shows the existence of a national identity in language. This research also shows that the linguistic characteristic of that loanwords can be one of the identification tools for the development of Indonesian cultural products in education sector.

Keywords: Arabic, linguistic, loanwords, culture, education

Haifa Karimah Mufidah, 2018

KOSAKATA PINJAMAN BAHASA ARAB DALAM BAHASA INDONESIA SEBAGAI ALAT IDENTIFIKASI PERKEMBANGAN PRODUK BUDAYA INDONESIA

Universitas Pendidikan Indonesia repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

Haifa Karimah Mufidah, 2018
***KOSAKATA PINJAMAN BAHASA ARAB DALAM BAHASA INDONESIA SEBAGAI
ALAT IDENTIFIKASI PERKEMBANGAN PRODUK BUDAYA INDONESIA***
Universitas Pendidikan Indonesia repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu